

# GINKGO



JULY, 2022 No.134



【Population (As of the End of May, 2022)】  
562,681  
【Population of International Residents】  
Total: 13,543  
Countries: 117  
Male: 6,526  
Female: 7,017  
【Percentage】  
2.41%  
【人口（2022年5月末日現在）】  
562,681人  
【外国人人口】  
13,543人  
117 か国  
男：6,526人  
女：7,017人  
【比率】  
2.41%

## Plan Ahead for Disasters with Your Entire Family!

### 「もしも」に備えて一家族みんなで取り組みましょう！

Our comfortable living environment is all supported by lifelines, such as electricity, gas and water, as well as supermarkets, stores, public transportations and countless other services. A large-scale disaster could take these indispensable services away and change our lives instantly. In order to prevent panic in times of a disaster, it is best to prepare in advance. Get your whole family involved and make emergency plans for various situations such as a large earthquake or typhoon strike, lifeline disruptions, shortages of food and daily necessities and more.

- ✓ Safety measures inside the house  
Preventive measures against furniture and home appliances from tipping over, falling or moving
- ✓ Stockpiling necessities  
Stock minimum of three days, ideally one week worth of food items and daily necessities to support your family.
- ✓ Preparing an emergency bag  
In case you have to leave your home, prepare grab-and-go emergency bags.
- ✓ Make a family emergency communication plan  
Your family may not be together when a disaster strikes, so it is important to know how you'll contact one another.
- ✓ Evacuation shelters and directions  
Know locations and directions to evacuation shelters designated separately for different types of disasters.
- ✓ Information sources  
Subscribe to "disaster information email newsletter" and check our SNS, publications and more.

毎日の生活であたりまえに利用している電気・ガス・水道などのライフライン、スーパーなどのお店や公共交通機関。もし大規模な自然災害が起きてしまったら、そんな「あたりまえ」は奪われ、わたしたちの生活は一変してしまうかもしれません。そんな「もしも」の時に、慌てず、落ち着いた行動をとるためには、日ごろからの備えが大切です。

「地震や台風が発生したら…」 「ライフラインが止まってしまったら…」 「食料品や生活必需品の入手が困難になったら…」 。さまざまな状況を想定して、家族みんなで準備しましょう。

- ✓ 家の中の安全対策  
家具や家電などの転倒・落下・移動防止対策
- ✓ 備蓄品の準備  
最低でも3日、できれば1週間分の食料と生活必需品の備蓄
- ✓ 非常持ち出しバッグの準備  
自宅が被災した場合、避難先での生活に困らないようにご準備を
- ✓ 家族との連絡方法の確認  
別々の場所にいた場合の連絡手段を決めておきましょう
- ✓ 避難場所や避難経路の確認  
災害の種類によって避難場所は異なります。経路の確認を
- ✓ 情報の収集  
市の防災情報メールの登録、その他SNSや発行物など

# Plan Ahead for Disasters - Know the Trusting Information Sources



## 「もしも」に備えて一災害時に役立つ情報

### General Disaster Prevention Guidebook (Japanese/English/Chinese/Korean)

A guidebook covering disaster related information and hazardous location maps



### 【総合防災ガイドブック（日本語／英語／中国語／韓国語）】

地震や風水害に関する防災情報や、市内全域のハザードマップ等を掲載したガイドブック。



### [E-mail Newsletter (Japanese)]

Hachioji city's local disaster related information, evacuation advisory alert and more



### 【メール配信サービス（日本語）】

八王子市の災害情報や、避難指示等をお知らせします。



### [Hachioji City's Official SNS]

#### Disaster and Crime Information (Japanese)



Local disaster and crime information are updated on Twitter (left) and Facebook (right).

### 【八王子市の SNS】

#### 防災・防犯情報（日本語）



市内の災害情報や、防災・防犯に関する情報を Twitter [左] と Facebook [右] で発信。

#### English [left] and Chinese [right] Facebook page



Disaster and crime prevention as well as everyday life information for international residents

### 【外国語版 Facebook ページ（英語 [左] / 中国語 [右]）】



防災・防犯情報をはじめ、外国人市民のみさんの生活に役立つ情報など。

### Safety Tips (Japanese/English/Chinese/Korean Spanish and more)



The app notifies when an earthquake early warning, weather warning, evacuation advisory and the like is issued.

### 【Safety Tips（日本語／英語／中国語／韓国語／スペイン語 他）】



日本国内における緊急地震速報や気象特別警報、避難指示等を通知するアプリ。

Inquiries: Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

## INFORMATION

### ○Please separate beverage cartons and mixed paper

Please do not include beverage cartons in mixed paper (tissue box, snack packaging box, toilet paper tube, etc.). Please be mindful when sorting your recyclables and put them out on a collection day. Check the Trash & Recycling Calendar for the sorting rules and collection schedules.

**Inquiries:** Refuse General Consultation Center ☎0570-550-530 (☎042-696-5377, if unable to use Navi-dial)

### ○COVID-19 Vaccine Booster Shot (4th dose)

60+ years old residents and residents who are 18-59 years old and have underlying medical conditions are eligible to receive a 4th dose. A vaccine coupon is mailed to those eligible residents who are 60 years and older. 18-59 year old eligible residents must file an application to receive the dose.



#### **Inquiries/appointment:**

Hachioji City Vaccination Appointment Call Center (Japanese/English/Chinese/Korean) ☎0120-383-183

## 情報コーナー

### ○「紙パック」と「雑紙」の分別のお願い!

紙パックは「牛乳、ジュースなどの紙パック」、雑紙は「菓子やティッシュペーパーの箱、トイレットペーパーの芯など」です。間違いのないよう分別し、収集日に出してください。出し方など、詳しくは「ごみ・資源物収集カレンダー」をご覧ください。

**問い合わせ：**ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

(ナビダイヤルを利用できない場合は ☎042-696-5377)

### ○新型コロナウイルスワクチンの追加接種（4回目）

60歳以上の方と 18～59歳の基礎疾患などのある方を対象に 4回目の追加接種を行っています。60歳以上の対象者には順次接種券を発送しますが、基礎疾患のある 18～59歳の方で接種を希望する方は申請が必要です。



**問い合わせ・予約：**八王子市予約受付専用コールセンター

(日本語／英語／中国語／韓国語) ☎0120-383-183



# Multilingual AI Chatbot Is Now Available in the City's Official Website!



## 市ホームページのAIチャットボットが多言語に対応!

An "AI chatbot" on the city's website is available to help find information you are looking for 24 hours a day. You can now choose a language by clicking the little red tengu "Hacchio~ji" on the homepage. Hacchio~ji will guide you to the best appropriate information.

市のホームページで、市民の皆さんからのお問い合わせに 24 時間自動で応答、疑問の解決をお手伝いする「AI チャットボット」。トップページではちっお〜じをクリックすると、言語が選択できるようになりました。知りたいことを選択していくことで、最適な内容をご案内します。ぜひご利用ください。



**Inquiries:** Digital Promotion Office ☎042-649-6044

**問い合わせ:** デジタル推進室 ☎042-649-6044

# Catalog Pocket Translates KOHO Hachioji into Multiple Languages!

## 多言語対応アプリ「カタログポケット」—広報はちおうじを多言語で!

Aiming to provide everyone with barrier-free access to the city's administrative information, Hachioji city updates various publications on a multilingual app: catalog pocket. The app with its machine translation feature, you can read and listen to contents of KOHO Hachioji, General Disaster Prevention Guidebook and more in 9 languages including English, Chinese (Traditional and Simplified), Korean and Spanish. Please download the app to experience more features!

八王子市では、より多くの人に情報を届けるため、市の発行物を見ることができる多言語対応アプリ「カタログポケット」を導入しています。アプリをダウンロードすると、「広報はちおうじ」や「総合防災ガイドブック」を、英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、スペイン語など9言語へ自動翻訳したり、その言語で聞いたりできます。ぜひご利用ください!



**Inquiries:** Public Relations Promotion Section ☎042-620-7228

**問い合わせ:** 広報プロモーション課 ☎042-620-7228

## Events

### ●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 18:00-20:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
Month			
July	15, 22	2, 9, 16	3, 10
August	—	—	—
September	9, 16	10, 17, 24	4, 11, 18, 25

### ●Specialist Consultation for International Residents [Administrative Scrivener]

August 6 (Sat) / September 3 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] September 17 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

**Venue/Inquiries:** Hachioji International Association

☎042-642-7091

## 市内のイベント

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
7月	15, 22	2, 9, 16	3, 10
8月	—	—	—
9月	9, 16	10, 17, 24	4, 11, 18, 25

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】

8月6日(土) / 9月3日(土) 午後2時~5時

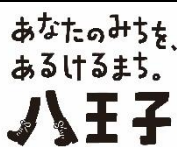
【弁護士】9月17日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

**場所・問い合わせ:** 八王子国際協会 ☎042-642-7091

<b>USEFUL TELEPHONE NUMBERS</b>	<b>便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)</b>
Hachioji City Office ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Police(Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119	警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
<b>MEDICAL INFORMATION</b>	<b>医療情報 (いりょうじょうほう)</b>
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia ☎03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
<b>COUNSELING</b>	<b>生活相談 (せいかつそうだん)</b>
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
<b>JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS</b>	<b>ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)</b>
Hachioji International Friendship Club (Ms.Sakai)☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki)☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 みやざき ☎080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi)☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 なかみち ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya)☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 えんどう ☎090-6039-0790
<b>LEARNING SUPPORT</b>	<b>学習支援 (がくしゅうしえん)</b>
CCS (Ms.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Hachioji International Association ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
<b>OTHER INFORMATION</b>	<b>その他 (そのた)</b>
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) ☎042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	 八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp